

BA French 2002

37 F

M G UNIVERSITY  
KOTTAYAM

## **B.A FRENCH - MODEL - I (ANNUAL)**

### **The Aims:**

In this era of internationalization, it is important to think globally and act locally. India needs today fluent interlocutors, adept translators and savvy interpreters in foreign languages. In the face of this growing demand, the course aims at producing professionally competent young graduates in French language. It attempts to equip and empower the students with the skills of communication that are necessary for a self-reliant individual to grow and flourish in the global job-market. While imparting professional training, it also leaves the avenues open for higher studies.

### **The Objectives:**

1. To develop the listening skills of the students so that they can understand French in a range of life situations.
2. To develop the speaking skills of the students so that they can express thoughts, opinions, arguments and a range of language functions.
3. To develop the reading skills of the students so that they acquire skills and Strategies to cope with authentic texts in a variety of contexts.
4. To develop the writing skills of the students so that they express thoughts, opinions, arguments etc. in appropriate style.

It is possible for students to enter the program with no previous knowledge of the French language. First two years teaching will lay the foundation and carrier oriented French shall be given its full importance in the third year.

### **Subsidiaries:**

1. Communicative English
2. Travel and Tourism

### **Part II Optional Language -**

Languages offered by the Mahatma Gandhi University

**Guidelines:**

Methodology of teaching lays stress on providing learner-centered experiences. Communication skills shall be acquired through classroom inter actions, role-playing, games, language lab work etc. Audio-visual aids are to be used. Desirable number of students in a class is twenty. Welcome contact with native speakers whenever possible or even conduct a short study tour to France.

**Evaluation:**

There will be both internal and external evaluation. Oral part shall be given full importance in the internal. 20% of the marks given as internal will be divided as

1.	Listening skills	:	4 marks
2.	Reading skills	:	4 marks
3.	Communication skills	:	8 marks
4.	Attendance	:	4 marks
	Total	:	20 marks
	External	:	80 marks
	First year		1. General English 1 & 2
			2. French Main, Paper I
			3. Part II – II Language Paper I
	Second year		1. General English
			2. French Main, Paper II
			3. Subsidiaries 1 & 2
			4. Part II - II Language Paper II & III
	Third year	:	French Main, Paper III – VI

**SYLLABUS FOR B.A. FRENCH**

**PAPER I : FRENCH FOUNDATION - I**

**PAPER II : FRENCH FOUNDATION - II**

**PAPER III : FRANCE : HISTORY AND CULTURE**

**PAPER IV : FRENCH FOR PROFESSIONAL COMMUNICATION**

**PAPER V : FRENCH FOR HOTEL MANAGEMENT & TOURISM**

**PAPER VI : TRANSLATION AND INTERPRETATION**

MAHATMA GANDHI UNIVERSITY

(Abstract)

BA PART III- FRENCH MAIN - MODEL I - ANNUAL - LANGUAGE & LITERATURE - SCHEME AND SYLLABUS - APPROVED - ORDERS ISSUED.

-----  
ACADEMIC AIII SECTION

U.C.No.Ac.AIII/3/352/French/03. dated, P.D.Hills, 11.2.2004.  
-----

- Read: 1. Proposals submitted by the Principal, St.Theresas College, Ernakulam.
2. Minutes of the Expert Committee meeting in French held on 31.12.2003.

....

O R D E R

The Pro-Vice-Chancellor in charge, subject to ratification by the Academic Council has approved the Scheme and Syllabus of BA Part III Model I French language and literature, as submitted by the Principal, St.Theresas College, Ernakulam and recommended by the expert committee in French.

This will be effective from 2002 admission onwards.

Sd/-  
MERCY THOMAS  
Assistant Registrar (Acad)  
For Registrar.

Copy to

1. The Principal, St.Theresas,Ernakulam
2. Members of Expert Committee
3. EB
4. BA Tabulation section, French
5. O/C.
6. SF/FC.

Forwarded/By order,

*hact*

SECTION OFFICER.

## PAPER II – FRENCH FOUNDATION - II

Les cours de niveau II visent le perfectionnement du français oral et écrit. Approfondissement des structures complexes de la langue. Acquisitions linguistiques par des exercices de communication et de systématisation.

1. Exprimer ses goûts, son opinion
2. Dire à quelqu'un de faire quelque chose
3. Raconter
4. Proposer, accepter, refuser
5. Rappporter les paroles de quelqu'un
6. Cause, conséquence, hypothèse
7. Argumenter
8. Exposer, prendre la parole
9. Rédiger

### Matériel:

- \* Livre de l'élève. TEMPO 2 –unités 1- 9
- \* Cahier d'exercices TEMPO 2 –unités 1- 9
- \* Cassettes audio
- \* Cassette vidéo

### Matériel supplémentaire:

- \* Travaux pratiques en laboratoire audio-oral
- \* Documents authentiques: publicités, faits divers, chansons, radio, TV5 etc.
- \* Vidéo-Avec plaisir (1990) G. CAPELLE, A. RAASCH, Hachette, Paris.
- \* L'Ecrit: stratégies et pratiques (1995) A. GOHARD. CLE. international. Paris

### PAPER III – FRANCE: HISTORY AND CULTURE

Les cours visent à donner un aperçu général de la France, ses régions, son histoire et sa vie quotidienne.

1. Le Pays: géographie physique et humaine, paysages, économie, art...
2. L'histoire de France depuis préhistoire jusqu'au XX<sup>ème</sup> siècle.
3. La vie quotidienne en France: le calendrier, la famille, la table, la santé, les loisirs, l'argent, se loger, se déplacer, jusqu'au bac, après le bac, au travail.

#### Matériel:

- ❖ La France des régions (2001)  
R. BOURGEOIS et S. EURIN  
PUG (presses universitaires de Grenoble).
- ❖ L'histoire de France (1998)  
G. LABRUNE, PH. TOUTAIN  
Repères pratiques. Nathan. Paris
- ❖ La France au quotidien (2001) avec cassette audio  
R. ROESCH et R. ROLLE-HAROLD  
PUG (presses universitaires de Grenoble)

#### Matériel supplémentaire:

- ❖ Les Français par eux-mêmes (1998)  
J.N. REY. Didier. Paris.
- ❖ Documents pédagogiques de civilisation (1996-98)  
CLA de Besançon. CLE international. Paris.
- ❖ Hexagone international  
Vidéo cassette. VHS PAL, SECAM, NTSC  
CLE international. Paris.

## **PAPER IV – FRENCH FOR PROFESSIONAL COMMUNICATION**

Les cours visent à maîtriser des pratiques professionnelles en se familiarisant avec les pratiques langagières spécifiques du monde de travail.

1. La communication dans les affaires
2. Le travail administratif
3. Le téléphone
4. La communication interne
5. Le courrier de l'entreprise
6. L'offre et la commande
7. Livraison, transport, assurance
8. La facturation et le règlement
9. La communication avec les partenaires
10. Les nouveaux outils de communication

### **Matériel:**

- ❖ Le Français de la communication.FLE  
M.DANILO,J.L.PENFORNIS , CLE international. Paris
- ❖ Casette audio

### **Matériel supplémentaire:**

- ❖ Le Français de l'entreprise.FLE  
M.DANILO,B.TAUZIN, CLE international. Paris.
- ❖ La correspondance commerciale française.  
L.BAS,C.HESNARD. Nathan, Paris.
- ❖ Les français des affaires par la vidéo (1993)  
C.NINAN. Didier / Hatier. Paris.



## **PAPER V - FRENCH FOR HOTEL MANAGEMENT AND TOURISM**

Les cours visent à acquérir une maîtrise de pratiques professionnelles dans le domaine de l'hôtellerie et du tourisme.

1. L'hôtellerie
2. La cuisine
3. Le restaurant
4. Le bar
5. Les vins
6. Les transports
7. Les vacances
8. A la découverte de la France
9. La promotion touristique

### **Matériel:**

- ❖ Le français de l'hôtellerie et de la restauration.FLE  
H.RENNER,U.RENNER,G.TEMPESTA, CLE international. Paris.
- ❖ Casette audio  
Le français du tourisme.FLE  
H.RENNER,U.RENNER,G.TEMPESTA, CLE international. Paris.  
Casette audio.

### **Matériels supplémentaires:**

- ❖ Bon voyage avec cassette  
Alliance Française de Delhi. W.R.Goyal. Delhi.
- ❖ Les métiers du tourisme(1993) FLE  
CHANTELAUVE-CHIARI,CORBEAU et DUBOIS.Hachette. Paris.
- ❖ L'hôtel (1996)  
A.PACTHOD. Hachette. Paris.
- ❖ L'hôtellerie en français avec vidéo (1993-97)  
M.LATIFI. Didier / Hatier. Paris

## **PAPER VI – TRANSLATION AND INTERPRETATION**

Les cours posent une amorce de la problématique:traduction,interprétation bilingue

- français-anglais;anglais-français.

1. L'art de traduire
2. Langue parlée
3. Langue écrite
4. Syntaxe
5. Contexte-Culture
6. Caution faux-amis
7. Styles divers

### **Matériel:**

- ❖ Situations de communication variées.  
Tempo 1 et Tempo 2
- ❖ Communication professionnelle  
M.DANILO,J.L.PENFORNIS,CLE international.Paris
- ❖ Correspondance commerciale  
L.BAS,C.HESNARD.Nathan.Paris
- ❖ Hôtellerie-Tourisme  
H.RENNER,U.RENNER,G.TEMPESTA
- ❖ Textes littéraires simples  
Documents authentiques: publicités, journaux, magazines, TV5 etc.
- ❖ Dictionnaires:Le Petit Robert,Le Robert Mini,Le Robert Macro etc.
- ❖ Becoming a translator 1999. An Accelerated course  
Douglas Robinson, Routledge London

## **COMMUNICATIVE ENGLISH**

The course in Communicative English aims at enabling young graduates to become efficient communicators in English. It attempts to develop in the students the skills of communication, oral, written and conversational.

### **COURSE CONTENT**

#### **INTRODUCTION TO LANGUAGE AND COMMUNICATION**

1. The meaning of communication
2. Types of communication
3. The communication process
4. Barriers of communication
5. Characteristics of language
6. Language and society
7. Styles and registers
8. The Nature of spoken language and communication

#### **APPLIED PHONETICS AND SPEECH SKILLS**

1. The phonology of English
2. Phonetic symbols for consonants, vowels and diphthongs
3. Consonant clusters
4. The syllable
5. Weak forms and contractions
6. Word Stress
7. Sentence stress - Pause and Juncture
8. Patterns of intonation in simple sentence types
9. Phonetic transcription
10. Training and developing one's best voice
11. The organs of speech and their mechanism
12. Breathing types
13. Note production/ tone production
14. Word and discourse production
15. Presentation of scripts/ presentation marked on notes
16. Gestures/movements of face, lips, eyes, limbs before the camera/Aspects of gait, dress sense, grace and demeanour

## **ORAL/AURAL COMMUNICATION SKILLS**

1. Integral elements of speaking
2. Features and sub skills: linguistic and discoursal (pronunciation, variation in tone and manner, register, structure, situation, content, style, organization etc.)
3. Greetings/ Introduction/ Leave taking
4. Making requests/ granting requests/ refusing requests/ thanking
5. Making enquiries/ giving information/ giving directions/ withholding information
6. Describing people, process, procedures, objects/ narrating events
7. Extending invitations/ accepting and declining invitations
8. Making complaints and suggestions/ apologizing/ offering excuses
9. Negotiating and persuading people/ expressing dissent and caution
10. Offering emotional support/ motivating people/Expressing condolence
11. Warning/expressing disapproval and displeasure
12. Situational English
13. Making announcements/ Public addressing

### **PRESENTATION SKILLS**

1. Interaction in formal and informal situations/ introducing oneself and others
2. Appearing in an interview/ talking about oneself/ describing one's job, workplace, likes and dislikes, future plans, describing one's strengths and weaknesses, abilities and qualifications
3. Telephonic interaction: taking messages/making appointments/making enquiries regarding travel bookings, hotel bookings, services/apologizing/complaining/replying to complaints/giving information/practice in telephoning techniques such as repeating numbers, spelling out names, giving information clearly, noting messages etc.
4. Public interaction: giving opinions/ arguments/ justifying/ explaining/ proposing/ dissenting/ summing-up. Presenting a product or service in a clear persuasive manner with the help of illustrative material such as graphs, posters or charts
5. Use of visual aids such as flip chart, overhead projector, PowerPoint Presentations

### **BOOKS FOR REFERENCE:**

Balasubramaniam T	:	A textbook of Phonetics for Indian Students
Jones Daniel	:	English pronouncing dictionary
O'Neill R	:	English in situations
Colson Greta	:	Voice production and speech
Ur Penny	:	Discussion at work

## **TRAVEL AND TOURISM**

The course initiates the students to the basics of international travel and tourism.

### **COURSE CONTENT**

#### **A. The business environment of the travel industry**

1. The role of the travel agent in the travel and tourism business.
2. Business activities that generate income
3. The five A's essential to a successful destination
4. Business requirements and commercial skills
5. Types of employment in the travel and tourism industry
6. Characteristics, attributes and skills
7. Major international travel and tourism organisations
8. Regional and National Travel and Tourism organisations

#### **B. Geography in travel planning**

1. Marketing and selling travel with geography
2. Understanding and reading maps
3. Three-letter city codes
4. Planning travel itineraries
5. World time zones and elapsed travel times
6. Local currencies around the world
7. Modes of transport around the world

#### **C. Travel formalities**

1. Travel documents
2. Health and preventive measures for travellers
3. Taxes customs and currencies
4. Travel insurance
5. Auxiliary services and information supplied by travel agents
6. The travel information manual (TIM)

#### **Book for reference:**

IATA/UFTAA : Travel and tourism 2002  
Foundation. Modules 1.1 – 1.3

## **SCHEME OF EXAMINATION-B.A. FRENCH MAIN**

### I B.A. PAPER I - FRENCH FOUNDATION - I

Time: 3 hours

Total Marks: 80

#### SECTION A: READING SKILLS

1. Five short questions or selection type questions on a given simple passage (About 150 words) (5 Marks)
2. Five True/False questions on a given simple dialogue/passage. (5 Marks)

#### SECTION B: WRITING SKILLS

1. A paragraph writing in French on a simple topic 1/3 (refer text book) (10 Marks)
2. Writing in not more than 50 words-advertisement/ notice /message /informal letter/ filling in form/a bio- data etc.1/3 (10 Marks)

#### SECTION C: VOCABULARY/GRAMMAR

All questions given from the text and the Exercise book (40 Marks)

#### SECTION D: FRENCH CIVILIZATION

Ten short answer questions (one word/one sentence answer) based on civilization mentioned in the text. (10 Marks)

### II B.A. FRENCH PAPER II FRENCH FOUNDATION - II

Scheme of examination is same as paper I

### PAPER III- FRANCE: HISTORY AND CULTURE

Time: 3 hours

Total Marks: 80

- I. 15/20 short answer questions (one word/one sentence answers) from the prescribed texts. (15 Marks)
1. Expand ten initials given from the texts. Ex: TGV/RATP/SEITA/etc. (10 Marks)
2. Match 10 questions (one/two words) with answers from the texts. (10 Marks)
4. 15 True/False questions from the texts. (15 Marks)
5. Ten selection/supply type questions from the texts. (10 Marks)
6. One long answer question out of two (about 150 words) based on regions. (10 Marks)
7. One long answer question out of two (about 150 words) based on culture. (10 Marks)

### PAPER IV-FRENCH FOR PROFESSIONAL COMMUNICATION

Time: 3 hours

Total Marks: 80

1. Ten selection/supply type questions on a given passage from the text (about 200 words) (10 Marks)
2. Ten True/False questions on a given passage from the text (about 200 words) (10 Marks)
3. Match questions (one/two words) with answers from the text. (10 Marks)
4. Draft a letter (formal) 1/2 on a given context. (10 Marks)
5. Draft a message/notice/bio-data/filling in form/etc. 3/5 (30 Marks)
6. Ten short answer questions, culture centered, from the text. (10 Marks)

### PAPER V-FRENCH FOR HOTEL MANAGEMENT AND TOURISM

Time: 3 hours

Total Marks: 80

#### SECTION A: FRENCH FOR HOTEL MANAGEMENT

1. Ten short answer questions (one word /sentence answer) based on the text. (10 Marks)
2. Ten True/False questions given from the text. (10 Marks)
3. Draft letter/dialogue for making reservations in a hotel/restaurant. (10 Marks)
4. One long answer question (about 150 words) out of two, connected with hotel/restaurant/meals etc. (10 Marks)

## **SECTION B: FRENCH FOR TOURISM**

1. Ten short answer questions (one word/sentence answer) based on the text. (10 Marks)
2. Ten True/False questions given from the text. (10 Marks)
3. Draft an advertisement for a tourist centre, one out of two. (10 Marks)
4. One long answer question (about 150 words) for a place of tourist attraction. 1/2. (10 Marks)

### **III B.A. FRENCH PAPER VI-TRANSLATION & INTERPRETATION**

Time: 3 hours

Total Marks: 80

#### SECTION A: TRANSLATE INTO ENGLISH

1. A passage descriptive/narrative (about 150 words) (10 Marks)
2. A letter (formal/informal)/notice/advertisement (10 Marks)
3. A dialogue (10 Marks)

#### SECTION B: TRANSLATE INTO FRENCH

1. A passage descriptive/narrative (about 150 words) (10 Marks)
2. A letter (formal/informal)/notice/advertisement (10 Marks)
3. A dialogue (10 Marks)

#### SECTION C: SUMMARY WRITING

1. Summary writing in (about 50 words) French on a passage given in English (about 200 words) (10 Marks)
2. Summary writing in (about 50 words) English on a passage given in French (about 200 words) (10 Marks)

### **SUBSIDIARY I COMMUNICATIVE ENGLISH**

Time : 3 hours

Marks : 80

#### Section A: Introduction to Language and Communication

- I. Objective type questions and short answers. (10 marks)



**Section B: Applied Phonetics and Speech Skills**

- |     |    |  |            |
|-----|----|--|------------|
| II. | a. | Objective type questions based on Phonetics. | (10 marks) |
|     | b. | Transcription of words                       | (2 marks)  |
|     | c. | Transcription of passage.                    | (8 marks)  |

**Section C: Oral/Aural communication Skills**

- |      |  |            |
|------|--|------------|
| III. | Questions based on situational English (dialogues, enquiries etc.) | (25 marks) |
|------|--|------------|

**Section D: Presentation Skills**

- |     |   |            |
|-----|---|------------|
| IV. | Questions based on Telephonic conversations, interviews, public presentations, narration etc. | (25 marks) |
|-----|---|------------|

**SUBSIDIARY II TRAVEL AND TOURISM**

Time : 3 hours

Marks : 80

- |    |  |            |
|----|--|------------|
| 1. | 15 True/False questions from the text.   | (15 Marks) |
| 2. | Expand the initials. Ex: IATA/UFTAA/ETC.   | (10 Marks) |
| 3. | Twenty-selection/supply type question from the text based on geography, currencies etc.              | (20 Marks) |
| 4. | Paragraph writing on a given topic from the text.3/5.Ex: advertisement for your town, itinerary etc. | (15 Marks) |
| 5. | Long answer question (about 200 words) on a given topic from the text.2/3.                           | (20 Marks) |